

ИНФОРМАЦИОННОЕ ПИСЬМО № 6/ 2010 (июль)

*Если у Вас есть новости, которыми Вы готовы поделиться с коллегами, пишите!
Только отдавая знания и передавая опыт, мы делаемся богаче.*

Уважаемые коллеги и дорогие друзья,

1. ПРИГЛАШАЕМ И ПРОСИМ ОБРАТИТЬ ВНИМАНИЕ

1. Напоминаем, что **1 августа заканчивается конкурс МАПРЯЛ, АСКИ и нашего сайта:**
- для учителей школ выходного дня «**Лучший учитель словесности в русскоязычных школах за рубежом**» (для немецкоговорящих стран). Правила участия – на сайте www.russisch-fuer-kinder.de Ждем всех в гости и от всей души желаем удачи!
2. Продолжается проект (совместно с коллегами из Приднестровья и русскими центрами Италии и Швеции) при участии Игоря Сухина по созданию **сборника игр, загадок, упражнений по мотивам русских сказок «По тропинкам сказки»**. Наша цель – собрать в копилку все существующие методики и предложить это сокровище всем желающим. Приглашаем вас и ваших коллег, родителей к участию! Делитесь своим опытом и знанием не менее приятно, чем получать готовую информацию.

2. НАШИ СЕМИНАРЫ И КРУГЛЫЕ СТОЛЫ

Семинар по обучению написанию проектов на земельном и страновом уровне для представителей зарегистрированных общественных организаций пройдет в рамках Европейского семинара по стандартизации обучения иностранному и второму родному языку в Карлсруэ. У вас также будет возможность пообщаться с коллегами из Ирландии, Испании, Швеции, Швейцарии, Италии. Дата проведения семинара – **27 августа, пятница**

Участие в семинаре бесплатное. Для оплаты за напитки и копии материалов просьба иметь с собой каждому представителю от организации по 30 евро. Членам общества ИКаРус – скидка 50%.

Заявки просьба подавать **до 1 августа** с указанием ФИО участников, юридического адреса образовательного центра (общественной организации) и списка интересующих вопросов по адресу: ekoudrjavitseva@yahoo.de

Семинар будет проходить по адресу: LEO Cafe, Leopoldstraße 7, 76133 Karlsruhe

Число мест ограничено возможностями помещения.

3. НОВОСТИ

1. Обменная база проектов

В данный момент для обмена предлагаются:

Название проекта	Где был поддержан	Описание проекта
Зеленый мир детства	Баден-Вюрттемберг, Бавария	Создание интернационального сада и огорода с целью ознакомления детей с окружающей средой, традициями их предков в отношении природы
Подвижные игры для билингвов	Баден-Вюрттемберг	«Многослойные» подвижные игры – от пальчиковой гимнастики до семейного отдыха в лесу, рассчитанные не только на отработку моторики, пластики, реакции и пр., но и на расширение

		лексического запаса русского и немецкого языка, познание окружающей среды и знакомства с бытом
Газета (журнал) для молодежи на двух языках	Гейдельберг	Создание билингвального молодежного издания руками самих молодых людей
Чем пахнут ремесла?	Карлсруэ	Профориентация подростков путем создания короткометражных фильмов о профессиях
Интер-кафе	Карлсруэ	Создание и ведение интернационального кафе с возможностью консультирования, услугами перевода, занятиями языками (немецкий и английский), культурно-просветительскими мероприятиями
Найди свой путь	Баден-Вюрттемберг	Сетевой маркетинг для общественных организаций (финансирование объединения в сеть русскоязычных e.V.)
Летний городской лагерь	BJR	Получение софинансирования летнего городского лагеря отдыха для детей мигрантов через DJO или подобные ему организации (Verbände)
Кукольный театр	Sparda	Подача заявки на софинансирование кукольного театра при общественной организации. Можно легко переработать под обычный или оригами-театр
Подготовка домашних заданий (Nachhilfe)	BAMF	Оплата педагогам, репетиторство как проект.
Детский сад (Kinderbetreuung)	Stadt München	Открыть обычный дс сложно и дорого, поэтому большинство склоняются к мысли о группах по уходу и развитию ребенка (до 6 лет, до 8 человек в группе, 1 воспитатель и 1 помощник воспитателя)
Обучение чтению в театре жизни	Stuttgart	Проект не связан с театром на сцене, его местом действия становится реальная жизнь, в которой подростки сжато передаю свое ощущение от процесса интеграции в ФРГ
Диалогиссимо	Reutlingen, JMD	Кооперационный многолетний проект по поддержке мигрантов и деятельности общественной организации, направленной на

		работу с молодежью
Международный праздник культуры и спорта	Köln Stadt	Проект рассчитан на работу с мигрантами в свободное время и взаимодействие нескольких общественных организаций мигрантов как подателей заявки
Antrag institutionelle Förderung	Frankfurt Stadt	Заявка на регулярное софинансирование работы общественной организации из городского бюджета (для организаций уже тесно сотрудничающих с гор.структурами)

4. ЭТО ВАЖНО ЗНАТЬ – Пока мы не научимся делиться информацией, мы будем проигрывать.

Подходит к концу учебный год, и у родителей четвероклассников возникают проблемы с переводом детей в гимназию. В этой связи мы готовы поделиться с Вами своим опытом (это сообщение носит частный nereкомендательный характер, просто обмен информацией). Ведь дети остаются нашими учениками и выходя за порог субботней школы. Итак, что делать, если **средний балл ребенка в школьном аттестате более 2,5, но менее или равен 3,0 (это важно!)** и Вы получили от школы рекомендацию в Realschule, а ребенок готов к гимназии.

1. Если у родителей ребенка несовершенно знание немецкого языка, переговоры должен вести их друг, коллега и пр. – НЕМЕЦ (юридически незаинтересованное лицо; которое должно присутствовать на всех переговорах или вести их).
2. Ведите четкую запись всех переговоров с учителями, директором и пр. И говорите об этом собеседнику – тогда Вас воспринимают серьезно.
3. По закону, например для Баден-Вюрттемберга, судьбу ученика в первой инстанции решает **Lehrerversammlung**. Постановление: *Es gibt allerdings - analog der Regelung zur Grundschulempfehlung Baden Württemberg - auch hier die Möglichkeit, den Zugang auch ohne die erforderlichen Noten zu erhalten: § 4 Aufnahmeverordnung Realschulen/ Gymnasien Baden Württemberg: "(4) Ausnahmsweise kann der Prüfungsausschuss einem Schüler, der die Voraussetzungen von Absatz 2 bzw. 3 nicht erfüllt hat, die Aufnahmeprüfung mit Zweidrittelmehrheit für bestanden erklären, wenn er zu der Auffassung gelangt, dass der Schüler nach seinem gesamten Leistungsbild und seiner Leistungsfähigkeit für die betreffende Schulart dennoch geeignet erscheint."* Просите классного руководителя помочь. Но НЕ «в виде исключения» (немцы этого не понимают), а на основании Leistungssteigerung Вашего ребенка (доказательство – табели успеваемости с действительно улучшенными отметками за последние 2 года; причем улучшение не с 5,0 на 4,0; а как минимум с 4,0 на 2,0).
4. Если собрание учителей решает не в пользу ребенка, то второй шаг – Eignungstest. Подготовьтесь с репетитором (не русским, а немцем, знающим программу гимназии) к нему заранее. Задания будут по всем областям знания на уровне 5 класса гимназии.
5. Если тест не помог, то предпоследний шаг – **Aufnahmeprüfung**. Поэтому после теста попросите о возможности посмотреть работу ребенка, запишите ошибки и с репетитором готовьте ребенка к письменным (немецкий язык – диктант и

сочинение, математика; и устным – немецкий и математика) экзаменам. Сдавать НУЖНО обе части. После сдачи каждой части экзамена (письменной и устной) нужно смотреть с репетитором вместе (не говоря естественно, что это репетитор) или с тем немцем, что помогает Вам решить проблему, все работы и протоколы опроса. Копировать их запрещено. Но записать ошибки Вы можете. Если у немца возникают сомнения в правильности оценки (занижена оценка или слишком большая разница между оценками за письменный и устный экзамен), и средний результат экзамена хуже, чем 2,5 (но до 3,0), то Вы делаете следующий шаг.

6. Вместе с немцем обращаетесь в отвечающий за школу, где учился Ваш ребенок, **Schulamt**. Здесь Вам пригодятся все записи, сделанные при переговорах с учителями, директорами, просмотрах работ и пр. Естественно, только в той их части, что документально подтверждает Вашу правоту (поэтому на все переговоры с Вами и должен ходить немец – незаинтересованное лицо). Если ребенку учитель в школе говорил, например, что «тебе в гимназии делать нечего» или Вам «мои дети ходили в реальную школу, и Ваш сходит», это нужно записать. Причем, ребенок должен сделать это сам, без Вашего участия – своим языком пересказать событие.

После переговоров с представителями (а Вас сначала станут футболивать от одного к другому, не забывая записывать их имена и прямые тел.) школьного ведомства, Вы опять все фиксируете на бумаге и передаете им еще раз в письменной форме, указав свою готовность как на мирные переговоры, так и на обращение в суд и к общественности.

При этом устно произносите что-то вроде: Das Kind muss möglichst bald eingeschrieben werden, deshalb können die Eltern nicht weiter warten und würden demnächst rechtliche wie auch informationelle (an die Öffentlichkeit) Schritte unternehmen; was aber meiner Meinung nach noch zu vermeiden ist. Wir haben uns bei mehreren Elternvereine in BW kundig gemacht und wissen, dass es eindeutige Möglichkeit gibt – ein Probejahr am Gymnasium dem Kind zu gewähren und das Kind muss dort auch ordnungsgemäß behandelt werden. Ведомства боятся прессы и родительских комитетов больше, чем суда!

И помните – Ваш ребенок это Ваше дело. Не ждите, что Вам позвонят из ведомства, звоните им ежедневно сами (немец), интересуйтесь как дела...

И самое важное для детей мигрантов, которые живут в ФРГ меньше 3 лет, посещали немецкую школу не с 1 года обучения. Есть правило, работающее для всех земель: **Sonderregelung für Migranten**

Für Schülerinnen und Schüler mit nicht-deutscher Muttersprache, die nicht bereits ab dem 1. Schuljahr eine deutsche Grundschule besucht haben, gelten Ausnahmeregelungen. Hier kann auch bis zu einer Gesamtdurchschnittsnote von 3,33 die Eignung [für Gymnasium] festgestellt werden, wenn dies auf Schwächen in der deutschen Sprache zurückzuführen ist, die noch behebbar erscheinen.

И подобных правил существует несколько. По письменному запросу Вам их обязан сообщить Regierungspräsidium в Вашей земле.

Но оценивайте своих детей объективно! Если у ребенка средний балл 2,7-3,0, бороться стоит. Если ниже – тогда речь идет об определении его в реальную школу вместо Hauptschule. Но шаги – те же.

Мы ВСЕГДА ждем Ваших новостей, вопросов и предложений!

Пишите, и мы постараемся Вам помочь.

Wir übernehmen keine Haftung für die Inhalte des Infobriefes. Diese wurden aus mehreren Quellen zusammengesetzt.